

！ 干涉！

**GAN SHE  
INTERVENTIONS**

2007年1月19日开始

STARTING FROM JANUARY 19TH 2007

上海  
**SHANGHAI**

# 干涉

时间：2007年1月19日开始

艺术家：Alteracioni Video, 杜立志、高铭研、黄奎、李平虎、靳山、宋涛、向利庆、章清

策展人：比利安娜 (Biljana Ciric)

上海建筑与生活的空间的改变同时也在改变人的日常生活系统。日益完善的城市系统在上海这一新兴城市中渐渐变成人和体制摩擦的焦点问题。在城市中人的生存状态的类型化与追求生活风格模仿是上海面临的一个思考课题。

中国社会，尤其是在上海这样的城市，因经济繁荣和历史因素而醉心于美国生活方式与能量。城市的结构变成了生产力的一部分，城市的各种措施都是资本的一部分。在这个过程中时间是被空间压着的。空间不是自然的产物而是人造的，它待政治性意义、是各种利益的产物。空间成为了生产的工具、政治的工具、消费的工具、在城市它是个手段也是目标。我们的自然空间在城市已经消失。

对个人而言空间是具有管理与统治功能。其实城市的设计与规划就是一个对个人的统治。个体的身体与灵魂就是权利与被统治的产生。这种权利被扣散开在社会的任何角落而他控制个体的日常行为与思考。个体最后变成了城市的植物。

上海城市建设中的大百货公司、高楼大厦将最后一批人挤到了郊区，市中心成为新的购物娱乐天堂。为了满足消费者的需求，或者至少满足那些有经济实力满足自己消费欲望的消费者，带少许淫秽意味的产品广告在短期内激起了购买欲望和挫败感。这是上海近年来所建立起的形象，光明之城，欲望之城，性感之城。城市的商业场所广告勾引人通过购买得到幸福与家庭快乐的到理想中的乌托邦。这是城市结构所定调的。空间的变化就是在代表社会的整个结构改变但它同时会设计人的行为的改变。城市的结构与空间的控制其实是控制了个体的行动、时间与空间的使用。这种城市的共性问题嫁接在今天的上海问题显得尤为突出。上海在经历了多年的城市硬件结构建设后，城市的各个系统的完善开始深入到每个人的内心深处，在这一敏感及特殊的时期，我们抛出这一问题就显得十分重要了。

我们将让个体艺术家在城市中进行一天的干涉行动。城市系统对个体的日常身体与灵魂的控制就是这次展览的探讨的问题。干涉这种系统是我们选择的手段。干涉作为一天的行动试图提出对个体的生存的问题以及我们所失去的意识的疑问。这些被遗忘的东西在城市中有没有存在的需要，我们到底在这个系统里需不需要道德、次序、感情等等？而这些系统里的因素的转换成了社会的管理时，给个体的自由思考的空间还有多大？

干涉的目标是至少在当时打破人们的日常生活惯例，让他们至少在那一瞬思考一些在生存战役的道路上遗忘或者失去的东西。或许这些东西是原来人的本性，但在这统治系统里变成了另一个东西。

“干涉”在这里可以被理解为重新考虑生命“价值”的瞬间，离开被控制、操纵的轨道。

如过需要更多的信息关于计划与具体的艺术家的实现作品的点请你联系比利安娜：

[biljana.ciric@gmail.com](mailto:biljana.ciric@gmail.com)

# Interventions

**Starting from Friday, January 19th, 2007**

**Artists participating: Alterazioni Video, Huang Kui, Du Lizhi, Gao Mingyan, Li Pinghu, Jin Shan, Song Tao, Xiang Liqing,, Zhang Qing**

**Curator: Biljana Ciric**

Routine life has been in constant flux along with the changing of architecture and communal space in Shanghai. The ever-improving urban ecology has become a point of friction between the human race and mechanisms in prospering cities like Shanghai. Stereotypical urban survival types and the imitation of such lifestyles are of notable concern in Shanghai.

Chinese society, especially in cities like Shanghai, has been intoxicated by the American way of life and habit of excessive energy consumption due to the economic prosperity of recent years and general historical tendencies. Urban structure has become a component of productivity, and city infrastructure has become a part of capital. Through this process, time is repressed by space. Space is not a result of nature, but is created by the human race. It is the product of different political interest groups. Space has become the tool of production, political interest and consumption. It is both a method and an aim in urban cities. Natural space has already disappeared in cities.

Space can be functioning as both governor and administrator to personal life. In fact, the designing and planning of city space is in effect a type of governmental control over the people. The physical body and the private soul are protected by human rights while simultaneously being under the control of government. This right has controlled personal behavior and thoughts in separate corners of society. The individual ends up as a vegetable of cities.

We have separate artists carrying out intervention activities all over the city for one day. The theme of the exhibition is the controlling of city system on personal routine life and soul. Intervention of

the system is a means we have picked. It aims to raise the issue of personal existence and the consciousness we have lost. Is there any meaning of the existence of the lost, do we have any requirement of moral, order or emotion in this system? And when factors in these systems have shifting into social administration, how much space is left to private life for free thoughts?

The goal of the interventions is to break the daily routine of personal life at least for the moment and let them think of something else that they might forgotten or lost on their way to battle for survival. Maybe these used to be human nature, but they have turned into something else in this administration system.

Intervention here could be understood as a moment of reconsidering life values and getting away from the track of being controlled and manipulated.

For more information pls contact Biljana Ciric

[biljana.ciric@gmail.com](mailto:biljana.ciric@gmail.com)

## 艺术家与作品 | **ARTISTS AND WORKS**

宋涛	song tao	_____	6
李平虎	li pinghu	_____	7
杜立志	du lizi	_____	8
黄奎	huang kui	_____	9
高铭研	gao mingyan	_____	10
章清	zhang qing	_____	11
靳山	jin shan	_____	12
向利庆	xiang liqin	_____	13
alterazioni	video	_____	14

"Is it haze in the morning,  
afternoon sunshine or  
winter rain late at night"  
"是清晨薄雾抑或午后阳光  
还是深夜的冬雨?"



"我把它送给我的城市，送给  
我身边真实而普通的生活，  
送给那些在真实而普通的生活中  
乐于走神发呆的人们。"  
宋涛  
"this is my gift to the  
city, for the ones next  
around me, the ones who  
are willing to stare blankly  
and be absent minded"  
song tao

宋涛 Song Tao

地点:中潭路76路车站 address:Zhong Tan Road stop of 76 bus

时间: 1月19日至1月21日

Time: from 19th of January till January 21st

“Medical Malpractice”  
“一次医疗事故”



李平虎 Li Pinghu

地点:长宁区中心医院 address:Chang Ning District Cnc Hospital

时间:1月22号上午

time:January 22st

“排队的病人一排排坐在座位上,盯着前面的显示屏,很有秩序,在我的印象中病人应该是一副不可就药,没有安全感,急匆匆的样子,但这里却显得那么井然有序,这让我有点怀疑他们是不是真的生病了,这一次我又来到了医院,找了几个朋友用死刑犯的名字挂了号排队,但不参与诊断,这次的行动只是一个存在的现实和一个人为的巧合,人们或许更加相信这只是个玩笑。”  
李平虎

“All patients wait in line, seat on their seats and look into the screen in front of them. Everything in perfect order. I always had an impression that patient have to sense of safety, in need for help. But this perfect order made me doubt are these really sick, are they really patients. This time I came again to the hospital with few friends, they used the names of the Chinese executed criminals to register to see doctor but don't participate. just let the names be called. This action is coincidence of reality, maybe some people will think is joke”  
Li Pinghu



“Walk with me”  
“与我同行”



“一队人象车一样在马路上的机动车道上流动，并遵守着行车的交通规则。在涌潮般的车辆中呈现的是一种孤独感，一种似是而非的模糊，不经意间和这个社会的公共体制建立了某种相互的排斥与质疑的关系。” 杜立志

“Group of people are moving on the roadway respecting the same traffic rules as the cars. Group of people that solely moves in between the cars gives the feeling of loneliness, specious mistiness. Temping to build the relationship with the public system, relationship of mutual exclusion and oppugn” Du Lizhi

杜立志 Du Lizhi

time: 16: 00, January 20t 16: 00 时间:1月20日

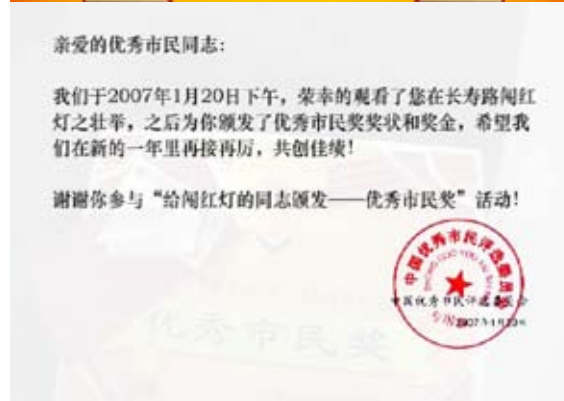
地点:天目西路

Site:tian mu xi lu

“Outstanding Citizen Award”  
“优秀市民奖”



黄奎的作品是给闯红灯的市民颁发一份优秀市民奖奖状和5块钱的现金  
Huang Kui to people who cross the street on the red light give's the award of outstanding citizen and 5 RMB in cash



黄奎 Huang Kui  
地点: 长寿路 address: Chang Shou Lu  
时间: 1月20日  
Time: January 20th 12:00 到18: 00

“City Golf”  
“城市高尔夫球”



城市高尔夫City Golf

高铭研Gao Mingyan

地点：上海市 address:Shanghai

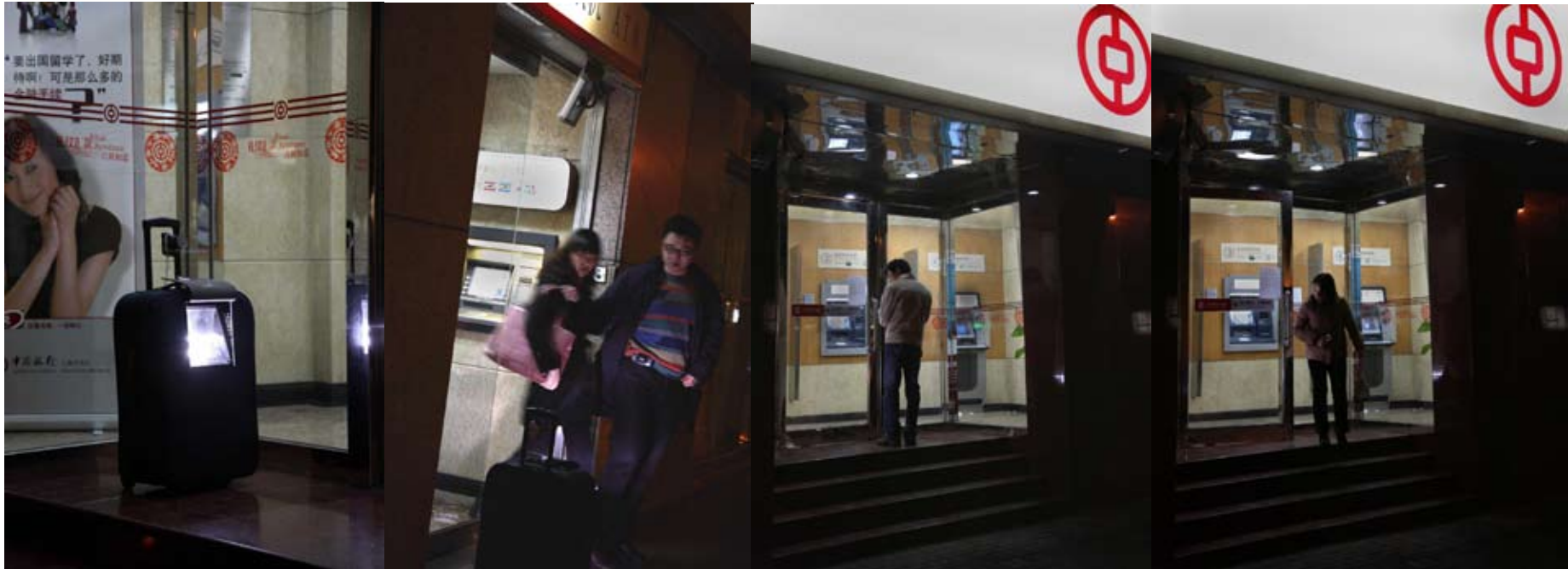
日期：2007.1.20\21 dates: January 20 and 21st

“Hip Hop walk”  
“嘻哈游走”



章清 Zhang Qing  
地点:雁荡路 address:Yan Dang Lu  
Time:January 21th  
时间: 1月21

“不经意的和你对话、不轻易的给你  
规则” 章清  
Casual dialog with you, but not so  
easy set you the rules” Zhang Qing



"10 Seconds on Safety"

"10秒钟的安全期"

"人们在取款的时候都很紧张。用闪光灯让他们放松一下" 靳山

"While people taking the money usually feel really nervous, wish that strobe light makes them feel more relaxed" Jin Shan

靳山 Jin Shan

时间: 1月19日至1月21日

Time: from 19th of January till January 21st

地点: 淮海中路附近

address: Around Middle Huai Hai road

"Askew"  
"歪"



向利庆 Xiang Liqing

地点:光复西路、枣阳路、中华路、复兴东路(交界处)

address:Guang Fu road, Zao Yang road, Zhong Hua road, East Fu Xing road(crosssections)

时间:1月20日12:00 开始

time:January 20th starting from 12:00

"I Feel Good"  
"只是感觉好"



Alterazioni Video (意大利小组)  
地点:外滩 address:The Bund  
时间: 1月19号 从13:00到晚上  
Time: January 19 from 13:00 till dark

只是感觉好

关于性质, 一种形式,  
我无法清晰记得, 这种形式  
就像决定去理发, 去戒咖啡, 戒烟,  
去戒掉某些人, 抑或是某些事,  
一种形式, 一种形式,  
或者是关于性质, 只是感觉好,  
只是感觉糟, 只是感觉好,  
只是感觉糟, 我并不知道  
怎样做/去哪里, 我不要学习,  
我不要工作, 我不要看电视,  
我不要去电影院, 我也不要做运动,  
只是感觉好, 只是感觉糟, 我并不知道  
该做什么, 我没有技能, 我没有观点  
我也没有什么可以教的,  
仅仅是关于性质, 一种形式,  
我无法清晰记得, 这只是一种形式。